



浅田孝

つくらない建築家、日本初の都市プランナー

无为与有为

日本第一位城市规划师浅田孝

[日] 笹原克 著

赵昕 译

丹下研究室最神秘的天才
——隈研吾

新陈代谢派的核心人物，将日本推向世界设计舞台
超越设计的极限，努力寻求人类社会变革的探索者
日本城市规划师的鼻祖，对城市规划理念影响深远



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>



浅田孝

つくらない建築家、日本初の都市プランナー

无为与有为

日本第一位城市规划师浅田孝

[日] 笹原克 著

赵昕 译



华中科技大学出版社

<http://www.hustp.com>

中国·武汉

图书在版编目(CIP)数据

无为与有为:日本第一位城市规划师浅田孝/[日]笹原克 著;赵昕 译.

—武汉:华中科技大学出版社,2017.7

(时间塔)

ISBN 978-7-5680-2749-6

I. ①无… II. ①笹…②赵… III. ①城市规划—研究 IV. ①TU984

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第081325号

Original Japanese edition

Asada Takashi - Tsukurana Kenchikuka, Nihon-hatsu no Toshi Planner By Katsu Sasahara

Copyright © 2014 by Katsu Sasahara

Published by Ohmsha, Ltd.

This Simplified Chinese Language edition published by Huazhong University of Science & Technology Press

Copyright © 2017

All rights reserved.

本书简体中文版由Ohmsha, Ltd.授权华中科技大学出版社在全球范围内独家出版、发行。

湖北省版权局著作权合同登记 图字:17-2017-097号

无为与有为:日本第一位城市规划师浅田孝

[日]笹原克 著

WUWEI YU YOUWEI: RIBEN DI-YI WEI CHENGSHI GUIHUASHI QIANTIAN XIAO

赵昕 译

出版发行:华中科技大学出版社(中国·武汉)

电话:(027)81321913

武汉市东湖新技术开发区华工科技园

邮编:430223

责任编辑:王 娜

美术编辑:赵 娜

责任校对:贺 晴

责任监印:秦 英

印 刷:北京中印联印务有限公司

开 本:787 mm×996 mm 1/16

印 张:13

字 数:198千字

版 次:2017年7月 第1版 第1次印刷

定 价:58.00 元



投稿邮箱:wangn@hustp.com

本书若有印装质量问题,请向出版社营销中心调换

全国免费服务热线:400-6679-118 竭诚为您服务

版权所有 侵权必究

目 录

序 /1

第一章 建筑师浅田孝 /9

1. 东京大学丹下健三研究室 /10
2. 南极昭和基地设计 /26
3. 让孩子感受环境：孩童之国与香川县五色台 /42
4. 建筑评论 /51
5. 致未来的建筑师：康拉德·瓦克斯曼 /56
6. 不一般的建筑师 /61

第二章 守望废墟的国土规划师 /63

1. 从规划设计到规划管理 /64
2. 横滨之城市构想 /67
3. 建造新的土地：坂出人工土地 /80
4. 架向四国之桥 /85
5. 以人为本的新交通系统 /91
6. 三公的原则：建设以市民为中心的城市 /95
7. 从地方城市到区域城市 /98
8. 大城市毁灭论 /103

第三章 思想的创造者 /109

1. 世界设计大会：新陈代谢派的诞生 /110
2. 筹办博览会 /120
3. 城市政策的诞生 /126
4. 创立知识实践中心 /130
5. 浅田领域 /133
6. 座谈会的名人 /136

第四章 “环境发展”的视野 /139

1. 文明的视角 /140
2. 宣扬环境发展 /143
3. 科学的环境发展 /147
4. 环境发展中心 /152

第五章 追溯浅田孝的思想 /159

1. 在野的美学 /160
2. 浅田孝手稿集 /165

附录 撰稿集：让我们来谈谈浅田孝吧 /179

- 环境发展中心设立前后 /180
- 香川县观光综合规划 /182
- 城市规划师浅田孝与横滨 / 东京 /184
- 今日无事 /186
- 浅田孝与五色台 /188
- 浅田孝的区域发展理念 /190
- 浅田孝：统筹环境的城市规划师 /192

后 记 /197

图片版权 /200

译后记 /201

序

浅田孝，是一个非常不可思议的人。

“无为的建筑师”“实干派的文明评论家”“南极的赤鬼”“吹牛大师”“座谈会名人”“新陈代谢派创始人”等，人们对他的评价各式各样、褒贬不一，似乎没有人知道他的真面目。他究竟是一个怎样的人？他的一生有怎样的经历？

本书愿为那些想要了解浅田孝的人提供些许参考与帮助。浅田先生一生都致力于城市建设事业，他通过对 50 年甚至 100 年前的人类生存状态的考量，认为城市规划与建筑设计都应保留其传统文化，体现地域特色。特别值得一提的是，他指出环境对于未来的人类、地球甚至宇宙而言极为重要，并且究其一生，极其所能地贯彻这一理念。

浅田先生于 1990 年 12 月离世，至今已经过去 20 多年了。时至今日，我们才终于领会到先生所说的“21 世纪是环境的时代”。因此，也许是时候重新回顾先生的所言所为了。

田村明先生曾是浅田先生所创立的环境发展中心的一员，与浅田先生一同完成了“横浜六大工程”的城市发展规划，他至今仅以浅田先生为主题做过一次演讲。如今，田村先生在日本各地做了很多演讲，也有很多著作，然而却一直没有机会谈一谈他的导师——浅田先生。

2008 年初，田村先生委托我找机会举办一场关于浅田先生的演讲会，我接受了他的提案。与其说这是一项提案，还不如把他的话理解为“留意一下适合这种演讲的场合吧”。这之后我一直在寻找合适的机会，直到 2009 年 9 月，由日本城市规划师协会主办的“2009 年全国城市规划大会”在川崎召开，我因担任此次大会的实行委员长，从而有机会将田村先生的提案付诸实践。演讲会在川崎旧劳动会馆举行，这是一个能容纳约 80 人的中等规模的会场，但闻讯而来的听众挤满了会场，很多人站着听完了演讲，现场气氛非常热烈。

在此，本书首先刊载了田村先生珍贵的演讲录，希望能以田村先生的演讲为引子，尽我所能地讲述有关浅田先生的生平事迹，向读者展示“浅田孝的全貌”。

演讲录

田村明：鬼才浅田孝

我是半年前受邀参加这场演讲会的，事前商量的时候还非常有精神，没想到第二天突感身体不适，不由得想这可能是浅田先生在作怪吧（笑）。今天来这里家人也非常担心，但我非常想做这次演讲，这个强烈的愿望支撑我来到了这里。

今天来到这个地方还有另一种特别的感触，半个世纪前，我在这里（旧劳动会馆）的2层木结构小楼里做法律咨询工作，至今我还对大家围着一个火盆互相交流的情景记忆犹新。今天，依然在这个有缘的地方，我非常高兴自己可以畅所欲言。

说起来，有多少人知道浅田孝这个名字呢？好像有很多人只是听说过这个名字，却不知道先生究竟是做什么的，这也难怪，浅田先生一生都淡泊名利。

说起建筑师，大家一定都知道丹下健三吧，知道黑川纪章的人一定也不少。不过要我来说的话，浅田先生是比这两位还要伟大的人。说是天才也好，鬼才也罢，对我而言他是最不可思议的人。虽然对我影响最大的人是飞鸟田一雄先生（原横滨市长，田村明参与横滨六大工程项目时期的横滨市长），但浅田先生是更了不起的人，对我也产生了非常大的影响。对于一般人而言，哪怕只是想要模仿他都是不可能的。

相识

我与浅田先生是在哪里认识的呢？

我在准备东京大学工学部建筑学专业毕业论文时，进入了丹下健三研究室。当时的丹下健三研究室有两位“研究生院特别研究生”，即大谷幸夫先生和浅田先生，我就是在那里第一次见到了浅田先生。当时的研究生院特别研究生，就是那些未来将会成为副教授、教授的人，简单来说就是特别优秀的精英。

浅田先生为人风趣幽默，很受学生欢迎。在战争刚刚结束的那段混乱的时期里，谁

都不知道未来将会怎样。在那样的时期，我们在丹下健三研究室里听着浅田先生的风言趣语，觉得他真是个奇怪而又有趣的人。这就是我对浅田先生最初的印象。

大学毕业后，我本着为国效力之心，进入了政府交通部门工作，后来辞去工作又回到大学学习，从法学专业毕业（田村明曾三次从东京大学毕业）后做了很多事情，与日本同呼吸、共命运。虽说就这样下去也能成为一个有作为的人，但我自己依然对未来很迷茫。

于是，我去征求丹下先生的意见。当我对丹下先生说我想做有关城市规划或区域规划工作的时候，丹下先生鼓励我说：“你知道浅田先生吧？他正是做这种工作的，你去和他见一面吧。”

很快我就见到了浅田先生。那时正值环境发展中心成立之际，这是一个只有一个正式职员和一个临时工的小公司。虽说这是一个刚起步的公司，但当时我无论如何都想要从事区域规划相关的工作，于是便加入了。这就是我与浅田先生的第二次会面。那时浅田先生大约 30 岁。

丹下健三研究室

丹下健三研究室赢得广岛和平纪念公园设计竞赛后，到了方案实施时却出现了各种各样的问题。丹下先生是设计能力出类拔萃的艺术型人才，而一旦进入实施阶段，像丹下先生这样的艺术型人才就屡屡碰壁，这时必须由浅田先生这样的实干型人才出面了。浅田先生积极斡旋交涉各种难题，使所有问题都逐步得到了解决。此后，浅田先生就成了丹下健三研究室的项目经理，他的工作不是设计，而是管理。

南极昭和基地

后来浅田先生离开了丹下健三研究室。有一天他在朝日新闻看到日本正在进行“创建南极昭和基地”的规划，于是便加入了。那时他大约 30 岁，担任南极昭和基地的项目负责人。

提到南极，一方面，这是一片从来都没有人生活过的土地，必须对它进行全局思考；另一方面，细部设计非常重要。因为这是一个极端恶劣的环境，不允许有丝毫差池，所以需要前所未有的精细设计。这是一份非常困难的工作。

以那个时期的建筑师来看，能够胜任这份工作的，只有浅田先生，没有别人。正是因为浅田先生一直坚持从全局到细部全方位考量，才获得了成功，使南极昭和基地变成了现实。

一个人想要去完成一份完全未知的工作确实是一项非常大的挑战。然而，正视困难、勇于挑战恰恰是浅田先生的过人之处。大家只知道西堀越冬队长（西堀荣三郎，第一次南极观测队副队长兼南极越冬队长）的伟大，却不知道浅田先生的所作所为也非常了不起。

世界设计大会

在这之后，浅田先生又做了件很了不起的事——出任“世界设计大会”的秘书长。那是在举办奥林匹克运动会的四年前，日本于战败后举办了首次世界设计大会。设计师本就是一群随性的家伙（笑）。要把这样一群人聚集起来，在日本范围内就已经很困难了，更别说是世界大会了。当时浅田先生大概35岁的样子。作为战败国，举办这样一场世界大会实属不易，把世界各地的设计师聚集起来更是难上加难，但浅田先生却做到了。

接下来是“新陈代谢派”。它诞生于世界设计大会召开之际，成员包括川添登、大高正人、菊竹清训、槇文彦、荣久庵宪司、栗津洁、黑川纪章等。

这个流派很有意思，只要浅田先生发出了集结令，所有成员不管在做什么都一定会奔赴前来（笑）。抛开一切事务前来赴约，这可能是这个组织唯一的守则了。其实际领导人是浅田先生。

城市规划师的鼻祖

在此之后，浅田先生创立了环境发展中心。

听到这儿，大家可能还是不清楚浅田先生到底是什么人吧？说他是建筑师吧，好像他也没什么建成作品，不好称他为建筑师。说他是学者吧，好像也不是。本来他作为东京大学的特别研究生，其实是很容易成为一名教授的。但是浅田先生却觉得成为一名东京大学的教授是一件很无趣的事，自己从来没有考虑过。东京大学的权威在他看来毫无吸引力。

——规划师

那么，称他为“城市规划师”或“管理者”如何呢？当时还没有类似城市规划师的职业，战前尚且有“政府城市规划专家”，战后则完全没有类似的职业了。

浅田先生是第一个从民间角度提出“规划师”这一概念的人，因此如果要论谁是“城市规划师鼻祖”的话，就非浅田先生莫属了。我的先辈之中若有谁能称得上是规划师的话，也就只有浅田先生和下河边淳先生（丹下健三研究室成员，曾担任建设官员和国土事务局副局长，参与了多项日本国土规划项目）两位。

——实干家与文明评论家

实干家或文明评论家这样的称谓，浅田先生都当之无愧。浅田先生的一项功绩就是提出了“环境”这一概念，他是最早在建筑领域使用“环境”一词的人。这个要是详细讲的话恐怕要花上2个小时，在此就不详述了，但毫无疑问的是，它瞬间就变成业内众所周知的专业词语。

而且，浅田先生还在日本推广了街道附属设施（通常指街灯、长椅等街道设施）的建设。他邀请荣久庵宪司先生的 GK 设计公司对此进行了设计，完成了日本最初的街道设施建设。

另一个大家都见过的设计就是高速公路标识系统，这也是于世界设计大会举办之际产生的。当时，高速公路建设才刚刚开始，大家都不知道第一条从名古屋到神户的名神

高速公路（日本最早的高速公路，1963年开通）的道路标志应该如何设计。在当时，时速100千米是前所未闻的。接下这道难题的，依然是浅田先生。

——智囊团

再就是“智囊团”。简而言之，城市开发需要各行各业的专家，这样的话，如果把各个领域的专家集合起来，组成一个“智囊团”不是很好吗？环境发展中心正是浅田先生基于这样的考虑而创建的。当时还没有人认识到这样做的必要性，是浅田先生开辟了先河。

浅田先生接受工作委托时会告诉对方，成果图纸如果这么厚（手势示意大概是5厘米）的话要300万日元；这个的一半厚的话要3000万日元；如果只有一张纸的话，就必须要有3亿日元。虽然从字面上很容易理解，但这和一般人的想法完全相反。浅田先生经常说：“谁都可以做出厚的报告，只有专家才能够把一切都浓缩在一张或半张纸上。”“越是位高权重的人，时间越是宝贵，根本没工夫去细读厚厚的报告书。”

——规划管理

规划设计是静态的，而这样的规划是不切实际的，真正的规划必须进行规划管理。浅田先生持着这样的想法，以动态发展的眼光，采用更加有机的设计手法，完成了“横浜六大工程”的城市规划。

——座谈会名人

浅田先生是滴酒不沾的人，虽是如此，却能够与你彻夜长谈。浅田先生一般是想到哪说到哪，言语也非常有趣，并且所说天马行空的一切还非常不可思议，似乎是围绕着同一个主题，虽然事实上它们之间并没有什么联系（笑）。

——整理

浅田先生下班回家时，会把办公桌收拾得干干净净，所有物品都被放归原处。我的桌子上总是各种资料堆积如山。浅田先生总是说：“看一个人的桌子，就知道这是个什么样的人。桌子乱糟糟的话，就证明这个人的头脑也乱糟糟的。”

也有人说他是鬼才或天才，总之他肯定是一个不一般的人。

浅田先生是日本战后的“城市规划师”，是对城市进行综合思考的第一人，确实是一位非常了不起的人。

演讲主题：田村明讲述鬼才浅田孝（会议主持：笹原克，2009年9月22日）

主办方：日本城市规划师协会“2009年全国城市规划大会（川崎）”

第一章 建筑师浅田孝



1. 东京大学丹下健三研究室

浅田孝于1941年4月进入东京大学工学部学习建筑，与比他高一年级的池边阳、研究生丹下健三、浜口隆一一起师从岸田日出刀教授，之后继续跟随岸田日出刀教授攻读研究生，主修“城市规划”与“区域规划”，并于1951年9月顺利毕业。

当时成为“特别研究生”的浅田孝，帮助丹下健三（当时任副教授）建立了丹下健三研究室，并与大谷幸夫一起担任主任研究员，成为丹下健三研究室的支柱（图1-1）。根据记载，浅田孝一直到1958年3月都在丹下健三研究室任职，其间参与了“广岛和平纪念公园”“图书印刷原町工厂”“香川县行政大楼”等项目的规划、设计和监理工作，是丹下健三的设计合伙人。

浅田孝的出生地：故乡赞岐

浅田孝出生于香川县高松市牟礼町的中医世家。香川县是浅田家世代代的居住地，也是浅田孝的故乡。浅田孝的父亲弘太郎毕业于东京大学医学部，是爱媛县松山市红十字医院的妇科医生，同时担任副院长。



图1-1 东京大学时代（最左边为丹下健三，其旁边是浅田孝）

浅田孝于1921年在松山市出生，是家中的长子。后来，因父亲要去东京大学附属医院进行医学研究，一家人一起搬到了东京。浅田孝就读于东京下谷金曾木普通小学，一直到小学二年级都在东京生活。后来因父亲再次回到松山市红十字医院工作，一家人又返回松山，浅田孝也随之转学到松山市市立番町普通小学，后就读于松山中学、旧制松山高中（理科甲类）（图1-2），并考入东京大学工学部建筑系。

作为长子的浅田孝有两个弟弟，大弟敏雄是东邦大学的校长兼医生，小弟亨在大阪经营一家妇科诊所，只有浅田孝没有从医，而是选择了建筑（图1-3）。



图1-2 旧制松山高中时代

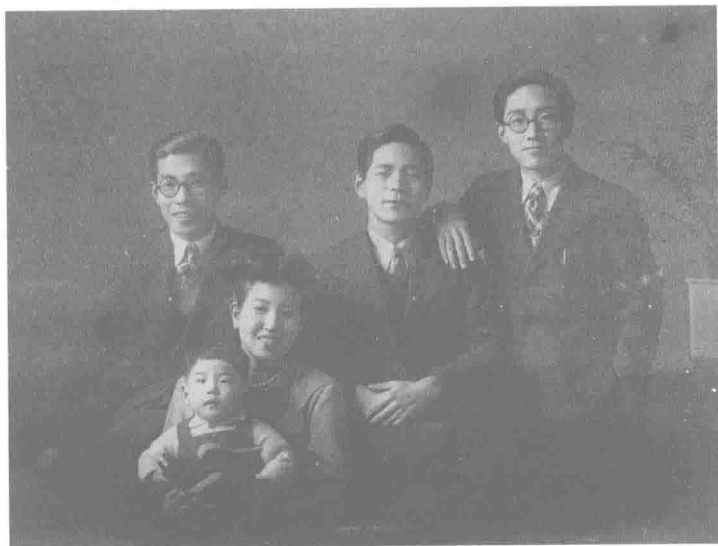


图1-3 家庭照片（左起依次为孝、敏雄、亨，前面为孝的妻子淑及长子宏）

广岛和平纪念公园设计竞赛

1949年5月，广岛市和平纪念城市建设法设立。经过设立法案的广岛市和平城市建设专门委员会（委员长：饭沼一省）的审议，决定举办广岛和平纪念公园设计竞赛。

对于这个设计竞赛，丹下健三、浅田孝、大谷幸夫等丹下健三研究室的成员们，因与广岛之间有着太多的因缘，为了这次竞赛可谓到了废寝忘食的地步。他们全员暂住到新婚不久的丹下健三的公寓里，没日没夜地讨论设计方案¹（图1-4）。

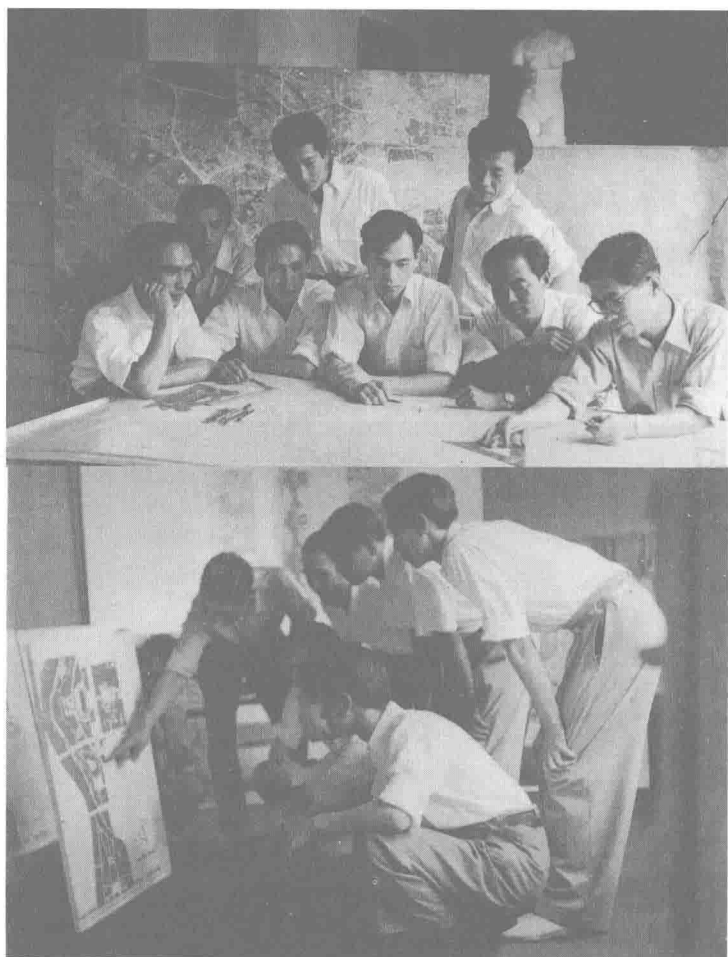


图1-4 反复讨论广岛（设计方案）的丹下健三研究室的情景（1951年左右）